

No. 3714

**ITALY
and
COLOMBIA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
the supply of an electrolytic plant. Bogota, 20 De-
cember 1955**

Official text: Spanish.

Registered by Italy on 18 February 1957.

**ITALIE
et
COLOMBIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la
fourniture d'une usine électrolytique. Bogota, 20 dé-
cembre 1955**

Texte officiel espagnol.

Enregistré par l'Italie le 18 février 1957.

No. 3714. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN ITALY AND COLOMBIA CONCERNING THE SUPPLY OF AN ELECTROLYTIC PLANT. BOGOTÁ, 20 DECEMBER 1955

Nº 3714. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE L'ITALIE ET LA COLOMBIE RELATIF À LA FOURNITURE D'UNE USINE ÉLECTROLYTIQUE. BOGOTA, 20 DÉCEMBRE 1955

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

A/E—3675

Bogotá, diciembre 20 de 1955

Señor Embajador :

Tengo el honor de referirme a las conversaciones celebradas con Vuestra Excelencia en relación con la autorización de un trueque individual entre la Concesión de Salinas, del Banco de la República, y la Casa Italiana Oronzio de Nora para el suministro de una Planta Electrolítica a la mencionada entidad colombiana.

Como el artículo 9º del Convenio sobre Intercambio de Mercancías y Sistema de Pagos Colombo-Italiano, actualmente en vigencia, dispone que esta clase de trueques sólo pueden ser autorizados mediante intercambio de notas, mi Gobierno por medio de la presente comunicación expresa su conformidad con la celebración del trueque en referencia.

Ruego a Vuestra Excelencia expresar, igualmente, la conformidad del Gobierno Italiano sobre este particular.

Me valgo de la ocasión para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Evaristo SOURDIS

A Su Excelencia el Señor Augusto Assettati
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Italia
La Ciudad

¹ Came into force on 20 December 1955 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 20 décembre 1955 par l'échange desdites notes.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

A/E—3675

A/E—3675

Bogotá, 20 December 1955

Bogota, le 20 décembre 1955

Your Excellency,

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to refer to the conversations held with you concerning the authorization of an individual barter transaction between the Salt Mining Agency of the Bank of the Republic and the Italian firm of Oronzio de Nora for the supply of an electrolytic plant to the said Colombian agency.

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens que j'ai eus avec Votre Excellence au sujet de l'autorisation relative à une opération particulière d'échange entre l'Agence pour l'exploitation de mines de sel (Concesión de Salinas) de la Banque de la République et la maison italienne Oronzio de Nora en vue de la fourniture d'une usine électrolytique à ladite agence colombienne.

Since article 9 of the Colombian-Italian Convention concerning the Exchange of Goods and the System of Payments now in force provides that this type of barter transaction may be authorized only by an exchange of notes, my Government expresses through this communication its agreement to the transaction in question.

Étant donné que l'article 9 de la Convention relative aux échanges de marchandises et au régime des paiements, actuellement en vigueur entre la Colombie et l'Italie, prévoit que les opérations de cette catégorie ne peuvent être autorisées que par voie d'échange de notes, mon Gouvernement donne par la présente communication son agrément à l'opération envisagée.

I beg you to express likewise the agreement of the Italian Government in this matter.

Je saurais gré à Votre Excellence de bien vouloir, de son côté, me faire part de l'accord du Gouvernement italien en la matière.

I have the honour to be, etc.

Je saisis, etc.

Evaristo SOURDIS

Evaristo SOURDIS

His Excellency
Mr. Augusto Assettati
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of Italy
Bogotá

Son Excellence
Monsieur Augusto Assettati
Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire
d'Italie
En ville

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Bogotá, diciembre 20 de 1955

Señor Ministro :

Tengo el honor de avisar recibo de la nota de Vuestra Excelencia, de fecha de hoy, cuyo texto es el siguiente :

[See note I — Voir note I]

Me honro en comunicar a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno italiano con la celebración del trueque de que se trata y aprovecho la oportunidad para reiterarle, Señor Ministro, los sentimientos de mi más alta y distinguida consideración.

El Embajador de Italia :

A. ASSETTATI

A Su Excelencia el Doctor Evaristo Sourdis
Ministro de Relaciones Exteriores
Presente

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Bogotá, 20 December 1955

Your Excellency :

I have the honour to acknowledge receipt of your note of today's date, which reads as follows :

[See note I]

I have the honour to inform you of the Italian Government's agreement to the transaction in question.

I have the honour to be, etc.

A. ASSETTATI
Ambassador of Italy

His Excellency
Dr. Evaristo Sourdis
Minister of Foreign Affairs
Bogotá

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Bogota, le 20 décembre 1955

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour, dont le texte est le suivant :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de faire part à Votre Excellence de l'accord du Gouvernement italien sur l'opération dont il s'agit et je la prie d'agréer, etc.

L'Ambassadeur d'Italie :
A. ASSETTATI

Son Excellence
Monsieur Evaristo Sourdis
Ministre des relations extérieures
En ville